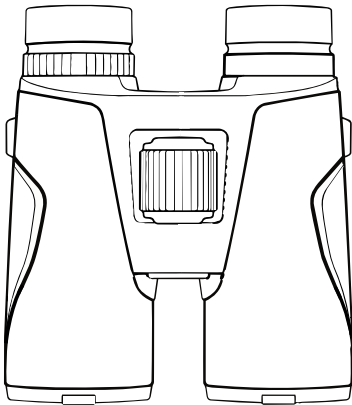




**Ferngläser/Binoculars/
Jumelles/ Verrekijkers/
Binocoli/Prismáticos/
Binóculos**

DE	BEDIENUNGSANLEITUNG
GB	INSTRUCTION MANUAL
FR	MANUEL D'INSTRUCTION
NL	HANDLEIDING
IT	MANUALE D'ISTRUZIONI
ES	INSTRUCCIONES DE USO
PT	MANUAL DE UTILIZAÇÃO





DE DOWNLOADS: Produktinfos, Anleitungen (auch in anderen Sprachen), Garantie, Problemlösungen, Ratgeber, FAQ, Experimente und Downloads.

EN DOWNLOADS: Product information, instructions (also in other languages), warranty, troubleshooting, guides, FAQ, experiments and downloads.

FR TÉLÉCHARGEMENTS: Informations produit, notices (aussi dans d'autres langues), garantie, solutions aux problèmes, guides, FAQ, expériences et téléchargements.

NL DOWNLOADS: Productinformatie, handleidingen (ook in andere talen), garantie, probleemoplossingen, gidsen, FAQ, experimenten en downloads.

IT DOWNLOAD: Informazioni sul prodotto, istruzioni (anche in altre lingue), garanzia, soluzioni ai problemi, guide, FAQ, esperimenti e download.



**RATGEBER/
GUIDE**

www.bresser.de/guide

ES DESCARGAS: Información del producto, instrucciones (también en otros idiomas), garantía, solución de problemas, guías, preguntas frecuentes, experimentos y descargas.

PT DOWNLOADS: Informações do produto, instruções (também em outros idiomas), garantia, soluções para problemas, guias, FAQ, experiências e downloads.

PL PLIKI DO POBRANIA: Informacje o produkcie, instrukcje (również w innych językach), gwarancja, rozwiązywanie problemów, poradniki, FAQ, eksperymenty i pliki do pobrania.

SE NEDLADDNINGAR: Produktinformation, instruktioner (även på andra språk), garanti, felsökning, guider, FAQ, experiment och nedladdningar.

FI LATAUKSET:
Tuotetiedot, ohjeet (myös muilla kielillä), takuu, ongelmanratkaisu, oppaat, UKK, kokeet ja lataukset.



ACHTUNG! Nicht für Kinder unter drei Jahren geeignet. Kleine Teile. Erstickungsgefahr. Dieses Spielzeug hat funktionsbedingte scharfe Kanten und Spitzen. Anweisungen für Eltern oder andere verantwortliche Personen sind beigelegt und müssen beachtet werden. Verpackung aufbewahren, da sie wichtige Informationen enthält.

WARNING! Not suitable for children under three years. Small parts. Choking hazard. This toy has sharp functional edges and points. Instructions for parents or other responsible persons are enclosed and must be followed. Keep packaging as it contains important information.

ATTENTION! Ne convient pas aux enfants de moins de trois ans. Petits éléments. Danger d'étouffement. Ce jouet présente des bords coupants et des pointes acérées fonctionnels. Des instructions pour les parents et les autres personnes responsables sont incluses et doivent être respectées. Conservez l'emballage car il contient d'importantes informations.

WAARSCHUWING! Niet geschikt voor kinderen jonger dan drie jaar. Kleine onderdelen. Verstikkingsgevaar. Dit speelgoed heeft scherpe functionele randen en punten. Instructies voor ouders of andere verantwoordelijke personen zijn bijgevoegd en moeten worden opgevolgd. Bewaar de verpakking aangezien deze belangrijke informatie bevat.

¡ADVERTENCIA! No conviene para niños menores de tres años. Partes pequeñas. Peligro de atragantamiento. Este juguete tiene bordes cortantes y puntas punzantes funcionales. Las instrucciones para los padres o las personas a cargo vienen incluidas y deben seguirse. Guarde el embalaje, dado que contiene información importante.

AVVERTENZA! Non adatto a bambini di età inferiore a 3 anni. Piccole parti. Rischio di soffocamento. Questo giocattolo presenta bordi funzionali taglienti e punte funzionali acuminate. All'interno sono presenti importanti istruzioni per i genitori o altri adulti responsabili. Conservare l'imballaggio perché contiene informazioni importanti.



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



(DE) BEDIENUNGSANLEITUNG	5
(EN) INSTRUCTION MANUAL	22
(FR) MODE D'EMPLOI	39
(NL) GEBRUIKSAANWIJZING	56
(IT) ISTRUZIONI PER L'USO	73
(ES) MANUAL DE INSTRUCCIONES	90
(PT) MANUAL DE INSTRUÇÕES	108

(DE) BEDIENUNGSANLEITUNG

INHALTSVERZEICHNIS

1. Zu dieser Anleitung	7
2. Allgemeine Warnhinweise	7
3. Teileübersicht	10
4. Augenmuscheln	11
5. Augenabstand (IPD)	12
6. Scharfstellen & Dioptrieneinstellung	13
7. Optional: Stativ Montage (Falls Vorhanden)	15
8. Optional: Zoom-Funktion (Falls Vorhanden)	16
9. Optional: Trageriemen (Falls Vorhanden)	17
10. Reinigung	18
11. Pflege & Aufbewahrung	19

12. Fehlersuche	20
13. Entsorgung	21
14. Garantie & Service	21

1. ZU DIESER ANLEITUNG



Lesen Sie vor der Benutzung des Geräts aufmerksam die Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung.

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für die erneute Verwendung zu einem späteren Zeitpunkt auf. Bei Verkauf oder Weitergabe des Gerätes ist die Bedienungsanleitung an jeden nachfolgenden Besitzer/Benutzer des Produkts weiterzugeben.

2. ALLGEMEINE WARNHINWEISE



GEFAHR von Körperschäden!

- Schauen Sie mit diesem Gerät niemals direkt in die Sonne oder in die Nähe der Sonne. Es besteht **ERBLINDUNGSGEFAHR!**
- Kinder sollten das Gerät nur unter Aufsicht benutzen. Verpackungsmateria-

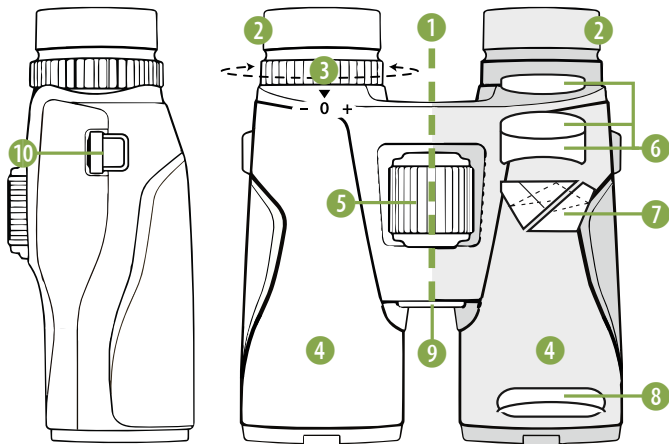
lien (Plastiktüten, Gummibänder, etc.) von Kindern fernhalten! Es besteht ERSTICKUNGSGEFAHR!

Brandgefahr!

- Setzen Sie das Gerät – speziell die Linsen – keiner direkten Sonneneinstrahlung aus! Durch die Lichtbündelung könnten Brände verursacht werden.

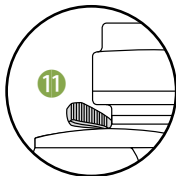
GEFAHR von Sachschäden!

- Bauen Sie das Gerät nicht auseinander! Wenden Sie sich im Falle eines Defekts bitte an Ihren Fachhändler. Er nimmt mit dem Service-Center Kontakt auf und kann das Gerät ggf. zwecks Reparatur einschicken.
- Setzen Sie das Gerät keinen Temperaturen über 60° C aus!



3. TEILEÜBERSICHT

1. Mittelachse (Klappachse)
2. Twist-Up-Augenmuscheln oder Gummiaugenmuscheln
3. Dioptrieneinstellung
4. Objektivtubus
5. Scharfeinstellungsknopf (Mitteltrieb)
6. Okular
7. Prisma
8. Objektiv
9. Stativanschlussgewinde (falls vorhanden)
10. Trageriemen (falls vorhanden)
11. Zoomhebel (falls vorhanden)



**Optional: Zoomhebel
(falls vorhanden)**



**Optional:
Stativanschlussgewinde
(falls vorhanden)**

4. AUGENMUSCHELN

Je nach Modell ist Ihr Fernglas mit Twist-Up-Augenmuscheln (2a) oder Gummiaugenmuscheln (2b) ausgestattet. Die richtige Stellung der Augenmuscheln sorgt dafür, dass Sie das volle Sichtfeld ohne Abschattungen nutzen können.

Twist-Up-Augenmuscheln:

2 a



- **Mit Brille:** Augenmuscheln eindrehen
- **Ohne Brille:** Augenmuscheln herausdrehen

Gummiaugenmuscheln:

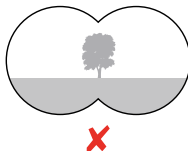
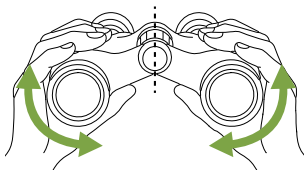
2 b



- **Mit Brille:** Augenmuscheln nach unten umstülpen
- **Ohne Brille:** Augenmuscheln in aufrechter Position lassen

5. AUGENABSTAND (IPD)

Der Abstand der Augen ist von Person zu Person unterschiedlich. Damit Sie ein vollständiges und angenehmes Sichtfeld erhalten, muss das Fernglas an Ihren Augenabstand angepasst werden.



- Halten Sie das Fernglas in normaler Beobachtungsposition vor die Augen.
- Bewegen Sie beide Tuben über die Mittelachse (1) näher zusammen oder weiter auseinander.
- Stellen Sie den Abstand so ein, dass Sie ein einziges rundes Sichtfeld sehen.

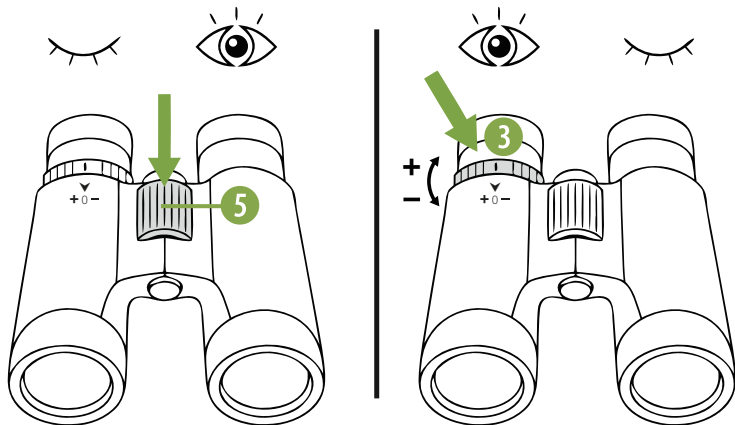
Hinweis: Wenn zwei überlappende Kreise oder dunkle Randbereiche sichtbar sind, ist der Augenabstand noch nicht korrekt eingestellt.

6. SCHARFSTELLEN & DIOPTRIENEINSTELLUNG

Mit der Dioptrieneinstellung können Unterschiede zwischen linkem und rechtem Auge ausgeglichen werden*. Diese Einstellung ist in der Regel nur einmal nötig (bei mehreren Nutzern muss diese erneut eingestellt werden). Danach erfolgt die normale Scharfstellung hauptsächlich über den Scharfeinstellungsknopf (5).

1. Stellen Sie die Dioptrieneinstellung (3) zunächst auf 0.
2. Richten Sie das Fernglas auf ein entferntes Objekt mit gut erkennbaren Details.
3. Schließen Sie das rechte Auge und stellen Sie das Bild für das linke Auge mit dem Scharfeinstellungsknopf (5) scharf.
4. Schließen Sie das linke Auge und stellen Sie das Bild für das rechte Auge mit der Dioptrieneinstellung (3) nach.
5. Danach können Sie die Schärfe für unterschiedliche Entfernungen über den Scharfeinstellungsknopf (5) einstellen.

*Hinweis: *Fixed-Fokus Modelle sind davon ausgenommen.*



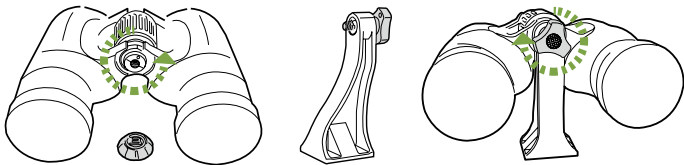
Hinweis: Merken oder notieren Sie sich Ihre persönliche Dioptrie-Einstellung für die spätere Verwendung.

7. OPTIONAL: STATIV MONTAGE (FALLS VORHANDEN)

Einige Modelle verfügen über ein Stativgewinde. Ein Stativ hilft dabei, Verwacklungen zu reduzieren und das Bild bei längeren Beobachtungen ruhiger zu halten.

- Entfernen Sie die Schutzkappe am Stativanschlussgewinde (9), falls vorhanden.
- Schrauben Sie einen geeigneten Stativadapter ein.
- Befestigen Sie das Fernglas anschließend sicher auf dem Stativ.

Hinweis: Stativadapter erhältlich unter www.bresser.de



8. OPTIONAL: ZOOM-FUNKTION (FALLS VORHANDEN)



Einige Modelle verfügen über einen Zoomhebel (11). Mit diesem Hebel können verschiedene Vergrößerungsstufen eingestellt werden, in der Regel stufenlos.

- Bewegen Sie den Zoomhebel (11) einfach nach vorn oder nach hinten, um die Vergrößerung zu verändern.
- Wählen Sie die Vergrößerung passend zur Beobachtungssituation.

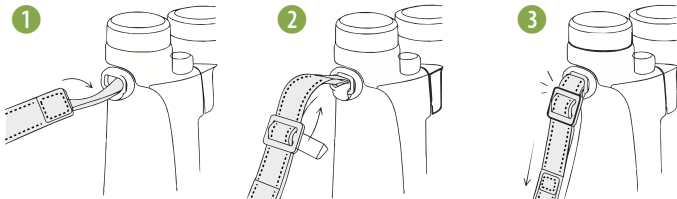
Wichtig:

Nach jeder Veränderung der Vergrößerung muss die Bildschärfe mit dem Scharfeinstellungs-knopf (5) erneut eingestellt werden.

Hinweis: Bei höherer Vergrößerung können Bildruhe und Helligkeit je nach Modell abnehmen. Ein Stativ kann in diesem Fall hilfreich sein.

9. OPTIONAL: TRAGERIEMEN (FALLS VORHANDEN)

Der Trageriemen hilft, das Fernglas sicher zu transportieren und versehentliches Herunterfallen zu vermeiden.



- Führen Sie den Gurt durch die Trageöse.
- Fädeln Sie das Gurtende durch die Schnalle zurück.
- Stellen Sie die gewünschte Länge ein.
- Ziehen Sie den Gurt fest, sodass er sicher sitzt.

10. REINIGUNG

Reinigen Sie die Linsen nur vorsichtig, um Kratzer und Beschädigungen zu vermeiden.

- Entfernen Sie Staub zunächst mit einem Blasebalg oder einem weichen Pinsel.
- Reinigen Sie die Linsen anschließend mit einem weichen, fusselfreien Tuch, z. B. einem Mikrofasertuch.
- Bei stärkeren Verschmutzungen kann das Tuch leicht mit Linsen- oder Brillenreiniger angefeuchtet werden.
- Üben Sie dabei nur wenig Druck aus.
- Geben Sie Reinigungsflüssigkeit nie direkt auf die Linse.

11. PFLEGE & AUFBEWAHRUNG

Eine sachgerechte Aufbewahrung schützt die Optik und erhält die Funktion des Fernglases.

- Schützen Sie das Gerät vor Staub und Feuchtigkeit.
- Lassen Sie das Fernglas nach Benutzung bei hoher Luftfeuchtigkeit zunächst bei Raumtemperatur trocknen.
- Setzen Sie anschließend die Schutzkappen auf und bewahren Sie das Gerät in einer Tasche oder einem Etui auf, sofern vorhanden.
- Lagern Sie das Fernglas trocken und kühl.
- Lassen Sie es nicht in einem heißen Fahrzeug liegen.
- Vermeiden Sie starke Stöße.
- Bewegliche Teile sind werkseitig geschmiert und sollten nicht nachgeschmiert werden.

Hinweis (nur wenn zutreffend): Die Bezeichnungen „wasserdicht“ oder „beschlagfrei“ gelten nur, wenn sie am Produkt oder auf der Verpackung angegeben sind.

12. FEHLERSUCHE

Eine sachgerechte Aufbewahrung schützt die Optik und erhält die Funktion des Fernglases.

Problem	Lösung
Kein runder Bildkreis sichtbar	Augenabstand erneut einstellen
Bild unscharf	Mitteltrieb und Dioptrie erneut einstellen
Schwarze Ränder / Tunnelblick	Augenmuscheln passend zur Nutzung mit oder ohne Brille einstellen
Bild nach Zoom unscharf	nach Änderung der Vergrößerung mit dem Mitteltrieb neu scharfstellen
Beschlag außen auf den Linsen	Gerät trocknen lassen und Linsen vorsichtig reinigen

13. ENTSORGUNG



Entsorgen Sie die Verpackungsmaterialien sortenrein. Informationen zur ordnungsgemäßen Entsorgung erhalten Sie beim kommunalen Entsorgungsdienstleister oder Umweltamt.

14. GARANTIE & SERVICE

Die reguläre Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs. Um eine auf der Geschenkbox angegebene freiwillige Verlängerung zu erhalten, ist eine Registrierung auf unserer Website erforderlich.

Die vollständigen Garantiebedingungen sowie Informationen zur Verlängerung der Garantiezeit und Details zu unseren Dienstleistungen finden Sie unter www.bresser.de/garantiebedingungen.

(EN) INSTRUCTION MANUAL

TABLE OF CONTENTS

1. About this manual	24
2. General warnings	24
3. Parts overview	27
4. Eyecups	28
5. Interpupillary distance (IPD)	29
6. Focusing & diopter adjustment	30
7. Optional: Tripod Mounting (If Available)	32
8. Optional: Zoom Function (If Available)	33
9. Optional: Carrying Strap (If Available)	34
10. Cleaning	35
11. Care & storage	36

12. Troubleshooting	37
13. Disposal	38
14. Warranty & Service	38

1. ABOUT THIS MANUAL



Read the safety instructions and the instruction manual carefully before using the device.

Keep this instruction manual for future reference. If the device is sold or passed on, the instruction manual must be given to each subsequent owner/user of the product.

2. GENERAL WARNINGS



RISK of bodily injury!

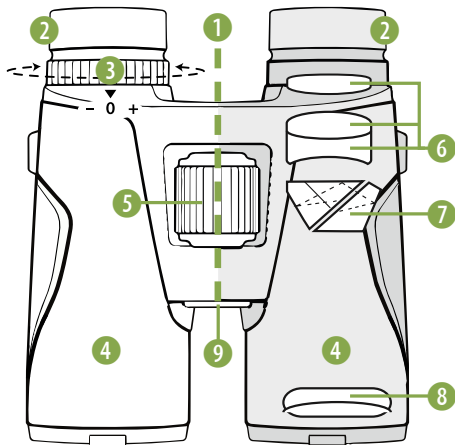
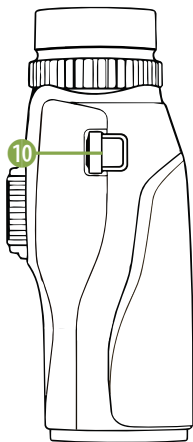
- Never look directly at the sun or near the sun with this device. There is a **RISK OF BLINDNESS!**
- Children should only use the device under supervision. Keep packaging materials (plastic bags, rubber bands, etc.) away from children! There is a **RISK OF SUFFOCATION!**

Fire hazard!

- Do not expose the device – especially the lenses – to direct sunlight! The concentration of light could cause fires.

RISK of material damage!

- Do not disassemble the device! In the event of a defect, please contact your specialist dealer. They will contact the service center and can send the device in for repair if necessary.
- Do not expose the device to temperatures above 60° C!



3. PARTS OVERVIEW

1. Center axis (folding axis)
2. Twist-up eyecups or rubber eyecups
3. Diopter adjustment
4. Objective tube
5. Focusing knob (center drive)
6. Eyepiece
7. Prism
8. Objective lens
9. Tripod connection thread (if available)
10. Carrying strap (if available)
11. Zoom lever (if available)



**Optional: Zoom lever
(if available)**



**Optional: Tripod
connection thread
(if available)**

4. EYECUPS

Depending on the model, your binoculars are equipped with twist-up eyecups (2a) or rubber eyecups (2b). The correct position of the eyecups ensures that you can use the full field of view without shading.

Twist-up eyecups:

2 a



- **With glasses:** Screw in the eyecups
- **Without glasses:** Screw out the eyecups

Rubber eyecups:

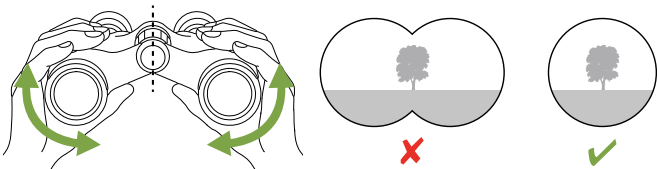
2 b



- **With glasses:** Fold the eyecups down
- **Without glasses:** Leave the eyecups in the upright position

5. INTERPUPILLARY DISTANCE (IPD)

The distance between the eyes varies from person to person. To obtain a complete and comfortable field of view, the binoculars must be adjusted to your interpupillary distance.



- Hold the binoculars in front of your eyes in the normal observation position.
- Move both tubes closer together or farther apart via the center axis (1).
- Adjust the distance so that you see a single round field of view.

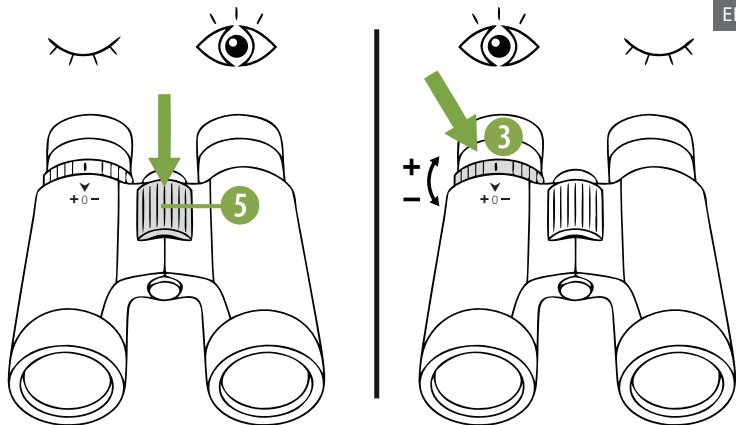
Note: If two overlapping circles or dark edge areas are visible, the interpupillary distance is not yet set correctly.

6. FOCUSING & DIOPTER ADJUSTMENT

The diopter adjustment can be used to compensate for differences between the left and right eye*. This setting is usually only required once (if there are several users, it must be set again). Normal focusing is then mainly carried out using the focusing knob (5).

1. First set the diopter adjustment (3) to 0.
2. Point the binoculars at a distant object with clearly visible details.
3. Close your right eye and focus the image for the left eye using the focusing knob (5).
4. Close your left eye and adjust the image for the right eye using the diopter adjustment (3).
5. You can then adjust the focus for different distances using the focusing knob (5).

*Note: *Fixed-focus models are excluded from this.*



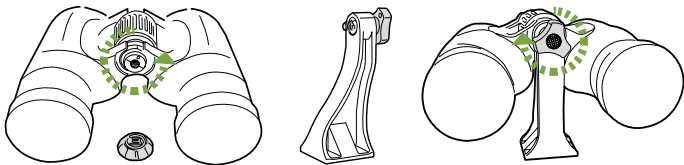
Note: Remember or write down your personal diopter setting for later use.

7. OPTIONAL: TRIPOD MOUNTING (IF AVAILABLE)

Some models have a tripod thread. A tripod helps reduce camera shake and keeps the image steadier during longer observations.

- Remove the protective cap from the tripod connection thread (9), if available.
- Screw in a suitable tripod adapter.
- Then securely attach the binoculars to the tripod.

Note: Tripod adapter available at www.bresser.de



8. OPTIONAL: ZOOM FUNCTION (IF AVAILABLE)



Some models have a zoom lever (11). This lever can be used to set different magnification levels, usually continuously.

- Simply move the zoom lever (11) forward or backward to change

the magnification.

- Select the magnification to suit the observation situation.

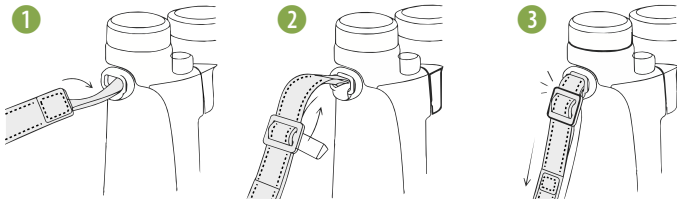
Important:

After every change in magnification, the image sharpness must be readjusted using the focusing knob (5).

Note: At higher magnification, image steadiness and brightness may decrease depending on the model. A tripod can be helpful in this case.

9. OPTIONAL: CARRYING STRAP (IF AVAILABLE)

The carrying strap helps to transport the binoculars safely and prevent them from being dropped accidentally.



- Guide the strap through the carrying eyelet.
- Thread the end of the strap back through the buckle.
- Set the desired length.
- Pull the strap tight so that it is securely seated.

10. CLEANING

Clean the lenses only carefully to avoid scratches and damage.

- First remove dust with a blower or a soft brush.
- Then clean the lenses with a soft, lint-free cloth, e.g. a microfiber cloth.
- For heavier soiling, the cloth can be slightly moistened with lens or eyeglass cleaner.
- Apply only little pressure while doing so.
- Never apply cleaning fluid directly to the lens.

11. CARE & STORAGE

Proper storage protects the optics and maintains the function of the binoculars.

- Protect the device from dust and moisture.
- After use in high humidity, first allow the binoculars to dry at room temperature.
- Then put on the protective caps and store the device in a bag or case, if available.
- Store the binoculars in a dry and cool place.
- Do not leave them in a hot vehicle.
- Avoid strong impacts.
- Moving parts are lubricated at the factory and should not be relubricated.

Note (only if applicable): The terms “waterproof” or “fog-free” only apply if they are stated on the product or on the packaging.

12. TROUBLESHOOTING

Proper storage protects the optics and maintains the function of the binoculars.

Problem	Solution
No round image circle visible	Readjust the interpupillary distance
Image blurred	Readjust the center drive and diopter
Black edges / tunnel vision	Adjust the eyecups to suit use with or without glasses
Image blurred after zooming	After changing the magnification, refocus using the center drive
Fogging on the outside of the lenses	Allow the device to dry and clean the lenses carefully

13. DISPOSAL



Dispose of the packaging materials by type. Information on proper disposal can be obtained from your municipal waste disposal service provider or environmental office.

14. WARRANTY & SERVICE

The regular warranty period is 2 years and begins on the day of purchase. To obtain a voluntary extension indicated on the gift box, registration on our website is required.

The complete warranty conditions as well as information on extending the warranty period and details about our services can be found at www.bresser.de/warranty_terms.

(FR) MODE D'EMPLOI

TABLE DES MATIÈRES

1. À propos de ce mode d'emploi	41
2. Consignes générales de sécurité	41
3. Vue d'ensemble des pièces	44
4. Œilletons	45
5. Écart interpupillaire (IPD)	46
6. Mise au point & réglage dioptrique	47
7. Facultatif : montage sur trépied (Si Disponible)	49
8. Facultatif : fonction zoom (Si Disponible)	50
9. Facultatif : sangle de transport (Si Disponible)	51
10. Nettoyage	52
11. Entretien & rangement	53

12. Dépannage	54
13. Élimination	55
14. Garantie & service	55

1. À PROPOS DE CE MODE D'EMPLOI



Avant d'utiliser l'appareil, lisez attentivement les consignes de sécurité et le mode d'emploi.

Conservez ce mode d'emploi pour pouvoir le consulter ultérieurement. En cas de vente ou de transmission de l'appareil, le mode d'emploi doit être remis à tout propriétaire/utilisateur ultérieur du produit.

2. CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ



DANGER de blessures corporelles !

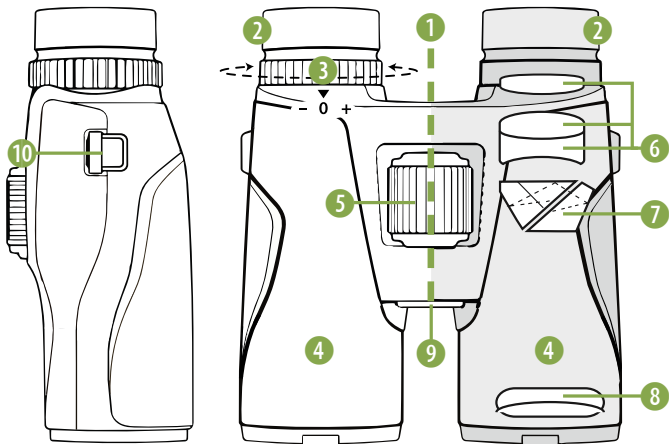
- Ne regardez jamais directement le soleil ou à proximité du soleil avec cet appareil. Il existe un RISQUE DE CÉCITÉ !
- Les enfants ne doivent utiliser l'appareil que sous surveillance. Gardez les matériaux d'emballage (sacs en plastique, élastiques, etc.) hors de portée des enfants ! Il existe un RISQUE D'ÉTOUFFEMENT !

Risque d'incendie !

- N'exposez pas l'appareil – en particulier les lentilles – au rayonnement direct du soleil ! La concentration de la lumière pourrait provoquer des incendies.

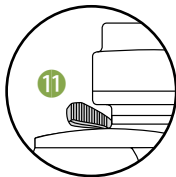
DANGER de dommages matériels !

- Ne démontez pas l'appareil ! En cas de défaut, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé. Il prendra contact avec le centre de service et pourra, le cas échéant, envoyer l'appareil en réparation.
- N'exposez pas l'appareil à des températures supérieures à 60° C !



3. VUE D'ENSEMBLE DES PIÈCES

1. Axe central (axe de pliage)
2. Œillets Twist-Up ou œillets en caoutchouc
3. Réglage dioptrique
4. Tube d'objectif
5. Bouton de mise au point (molette centrale)
6. Oculaire
7. Prisme
8. Objectif
9. Filetage de raccordement pour trépied (si disponible)
10. Sangle de transport (si disponible)
11. Levier de zoom (si disponible)



Facultatif: levier de zoom (si disponible)



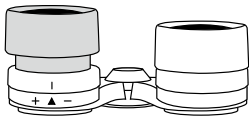
Facultatif: filetage de raccordement pour trépied (si disponible)

4. ŒILLETONS

Selon le modèle, vos jumelles sont équipées d'œilletons Twist-Up (2a) ou d'œilletons en caoutchouc (2b). La position correcte des œilletons vous permet d'utiliser tout le champ de vision sans ombrage.

Œilletons Twist-Up :

2 a



- **Avec lunettes :** Rentrer les œilletons
- **Sans lunettes :** Sortir les œilletons

Œilletons en caoutchouc :

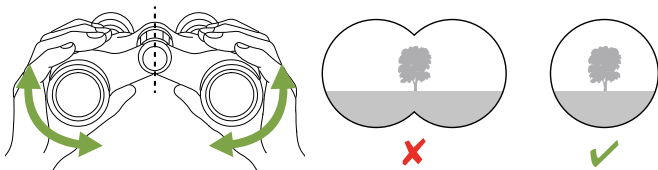
2 b



- **Avec lunettes :** Rabattre les œilletons vers le bas
- **Sans lunettes :** Laisser les œilletons en position verticale

5. ÉCART INTERPUPILLAIRE (IPD)

L'écart entre les yeux varie d'une personne à l'autre. Pour obtenir un champ de vision complet et confortable, les jumelles doivent être adaptées à votre écart interpupillaire.



- Tenez les jumelles devant vos yeux en position d'observation normale.
- Rapprochez ou écartez les deux tubes par l'axe central (1).
- Réglez l'écart de manière à voir un seul champ de vision rond.

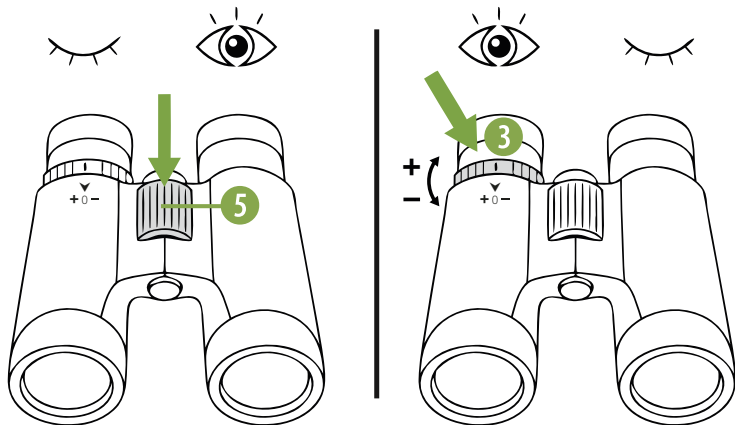
Remarque : Si deux cercles qui se chevauchent ou des zones sombres sur les bords sont visibles, l'écart interpupillaire n'est pas encore correctement réglé.

6. MISE AU POINT & RÉGLAGE DIOPTRIQUE

Le réglage dioptrique permet de compenser les différences entre l'œil gauche et l'œil droit*. Ce réglage n'est généralement nécessaire qu'une seule fois (en cas de plusieurs utilisateurs, il doit être réglé à nouveau). Ensuite, la mise au point normale s'effectue principalement à l'aide du bouton de mise au point (5).

1. Réglez d'abord le réglage dioptrique (3) sur 0.
2. Orientez les jumelles vers un objet éloigné présentant des détails bien visibles.
3. Fermez l'œil droit et mettez au point l'image pour l'œil gauche à l'aide du bouton de mise au point (6).
4. Fermez l'œil gauche et ajustez l'image pour l'œil droit à l'aide du réglage dioptrique (3).
5. Vous pouvez ensuite régler la netteté pour différentes distances à l'aide du bouton de mise au point (5).

*Remarque : *Les modèles à mise au point fixe en sont exclus.*



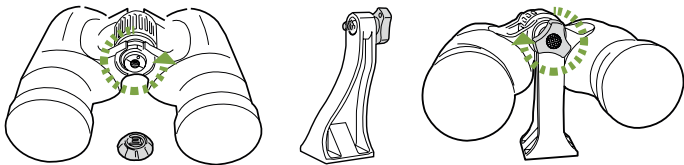
Remarque : Mémorisez ou notez votre réglage dioptrique personnel pour une utilisation ultérieure.

7. FACULTATIF : MONTAGE SUR TRÉPIED (SI DISPONIBLE)

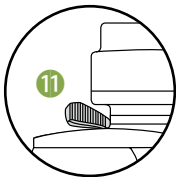
Certains modèles disposent d'un filetage pour trépied. Un trépied aide à réduire les tremblements et à maintenir l'image plus stable lors d'observations prolongées.

- Retirez le capuchon de protection du filetage de raccordement pour trépied (9), s'il est présent.
- Vissez un adaptateur de trépied approprié.
- Fixez ensuite solidement les jumelles sur le trépied.

Remarque : adaptateur de trépied disponible sur www.bresser.de



8. FACULTATIF : FONCTION ZOOM (SI DISPONIBLE)



Certains modèles disposent d'un levier de zoom (11). Ce levier permet de régler différents niveaux de grossissement, généralement en continu.

- Déplacez simplement le levier de zoom (11) vers l'avant ou vers

l'arrière pour modifier le grossissement.

- Choisissez le grossissement adapté à la situation d'observation.

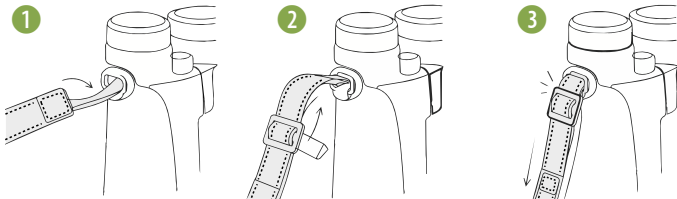
Important :

Après chaque modification du grossissement, la netteté de l'image doit être réglée à nouveau à l'aide du bouton de mise au point (5).

Remarque : À un grossissement plus élevé, la stabilité de l'image et la luminosité peuvent diminuer selon le modèle. Un trépied peut être utile dans ce cas.

9. FACULTATIF : SANGLE DE TRANSPORT (SI DISPONIBLE)

La sangle de transport aide à transporter les jumelles en toute sécurité et à éviter toute chute accidentelle.



- Faites passer la sangle dans l'œillet de transport.
- Repassez l'extrémité de la sangle dans la boucle.
- Réglez la longueur souhaitée.
- Serrez fermement la sangle afin qu'elle soit bien fixée.

10. NETTOYAGE

Nettoyez les lentilles uniquement avec précaution afin d'éviter les rayures et les dommages.

- Retirez d'abord la poussière à l'aide d'une poire soufflante ou d'un pinceau doux.
- Nettoyez ensuite les lentilles avec un chiffon doux et non pelucheux, par ex. un chiffon en microfibre.
- En cas de salissures plus importantes, le chiffon peut être légèrement humidifié avec un nettoyant pour lentilles ou lunettes.
- N'exercez qu'une faible pression.
- Ne versez jamais de liquide de nettoyage directement sur la lentille.

11. ENTRETIEN & RANGEMENT

Un rangement approprié protège l'optique et préserve le fonctionnement des jumelles.

- Protégez l'appareil de la poussière et de l'humidité.
- Après utilisation en cas d'humidité élevée, laissez d'abord les jumelles sécher à température ambiante.
- Replacez ensuite les capuchons de protection et rangez l'appareil dans un sac ou un étui, si disponible.
- Rangez les jumelles dans un endroit sec et frais.
- Ne les laissez pas dans un véhicule chaud.
- Évitez les chocs violents.
- Les pièces mobiles sont lubrifiées en usine et ne doivent pas être relubrifiées.

Remarque (uniquement si applicable) : Les désignations « étanche » ou « antibuée » ne s'appliquent que si elles sont indiquées sur le produit ou sur l'emballage.

12. DÉPANNAGE

Un rangement approprié protège l'optique et préserve le fonctionnement des jumelles.

Problème	Solution
Aucun cercle d'image rond visible	Régler à nouveau l'écart interpupillaire
Image floue	Régler à nouveau la molette centrale et la dioptrie
Bords noirs / vision en tunnel	Régler les œilletons en fonction de l'utilisation avec ou sans lunettes
Image floue après le zoom	après modification du grossissement, refaire la mise au point avec la molette centrale
Buée à l'extérieur des lentilles	Laisser sécher l'appareil et nettoyer les lentilles avec précaution

13. ÉLIMINATION



Éliminez les matériaux d'emballage en les triant par type. Vous obtiendrez des informations concernant l'élimination conforme auprès du prestataire communal de collecte des déchets ou de l'office de l'environnement.

14. GARANTIE & SERVICE

La durée de garantie régulière est de 2 ans et commence le jour de l'achat. Pour bénéficier d'une prolongation volontaire indiquée sur le coffret cadeau, un enregistrement sur notre site Web est nécessaire.

Vous trouverez les conditions complètes de garantie ainsi que des informations sur la prolongation de la durée de garantie et les détails de nos services à l'adresse www.bresser.de/warranty_terms.

(NL) GEBRUIKSAANWIJZING

INHOUD

1. Over deze handleiding	58
2. Algemene waarschuwingen	58
3. Onderdelenoverzicht	61
4. Oogschelpen	62
5. Oogafstand (IPD)	63
6. Scherpstellen & dioptrie-instelling	64
7. Optioneel: statiefmontage (indien aanwezig)	66
8. Optioneel: zoomfunctie (indien aanwezig)	67
9. Optioneel: draagriem (indien aanwezig)	68
10. Reiniging	69
11. Onderhoud & opslag	70

12. Probleemoplossing	71
13. Afvoer	72
14. Garantie & service	72

1. OVER DEZE HANDLEIDING



Lees vóór gebruik van het apparaat de veiligheidsinstructies en de gebruiksaanwijzing aandachtig door.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor hernieuwd gebruik op een later tijdstip. Bij verkoop of overdracht van het apparaat moet de gebruiksaanwijzing aan iedere volgende eigenaar/gebruiker van het product worden doorgegeven.

2. ALGEMENE WAARSCHUWINGEN



GEVAAR voor lichamelijk letsel!

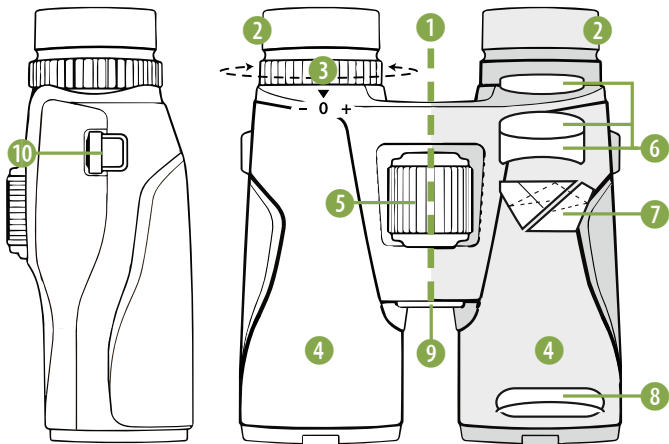
- Kijk met dit apparaat nooit direct in de zon of in de buurt van de zon. Er bestaat GEVAAR VOOR BLINDHEID!
- Kinderen mogen het apparaat alleen onder toezicht gebruiken. Houd verpakkingsmaterialen (plastic zakken, elastiekjes, enz.) uit de buurt van kinderen! Er bestaat VERSTIKKINGSGEVAAR!

Brandgevaar!

- Stel het apparaat – met name de lenzen – niet bloot aan direct zonlicht!
Door de lichtbundeling kan brand worden veroorzaakt.

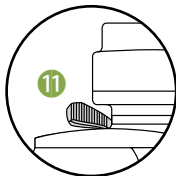
GEVAAR voor materiële schade!

- Demonteer het apparaat niet! Neem in geval van een defect contact op met uw vakhandelaar. Deze neemt contact op met het servicecentrum en kan het apparaat indien nodig ter reparatie opsturen.
- Stel het apparaat niet bloot aan temperaturen boven 60° C!



3. ONDERDELENOVERZICHT

1. Middenas (scharnieras)
2. Twist-up-oogschelpen of rubberen oogschelpen
3. Dioptrie-instelling
4. Objectieftubus
5. Scherpstelknop
6. Oculair
7. Prisma
8. Objectief
9. Statiefaansluitschroefdraad (indien aanwezig)
10. Draagriem (indien aanwezig)
11. Zoomhendel (indien aanwezig)



**Optioneel: zoomhendel
(indien aanwezig)**

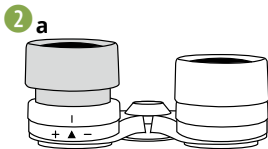


**Optioneel:
statiefaansluitschroefdraad
(indien aanwezig)**

4. OOGSHELLEN

Afhankelijk van het model is uw verrekijker uitgerust met twist-up-oogschelpen (2a) of rubberen oogschelpen (2b). De juiste stand van de oogschelpen zorgt ervoor dat u het volledige gezichtsveld zonder schaduwen kunt gebruiken.

Twist-up-oogschelpen:



- **Met bril:** Oogschelpen indraaien
- **Zonder bril:** Oogschelpen uitdraaien

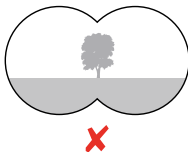
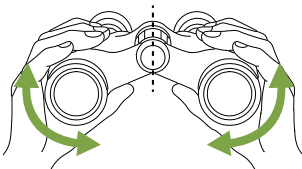
Rubberen oogschelpen:



- **Met bril:** Oogschelpen naar beneden omklappen
- **Zonder bril:** Oogschelpen rechtop laten staan

5. OOGAFSTAND (IPD)

De afstand tussen de ogen verschilt van persoon tot persoon. Om een volledig en comfortabel gezichtsveld te verkrijgen, moet de verrekijker aan uw oogafstand worden aangepast.



- Houd de verrekijker in normale observatiepositie voor de ogen.
- Beweeg beide buizen via de middenas (1) dicht naar elkaar toe of verder uit elkaar.
- Stel de afstand zo in dat u één enkel rond gezichtsveld ziet.

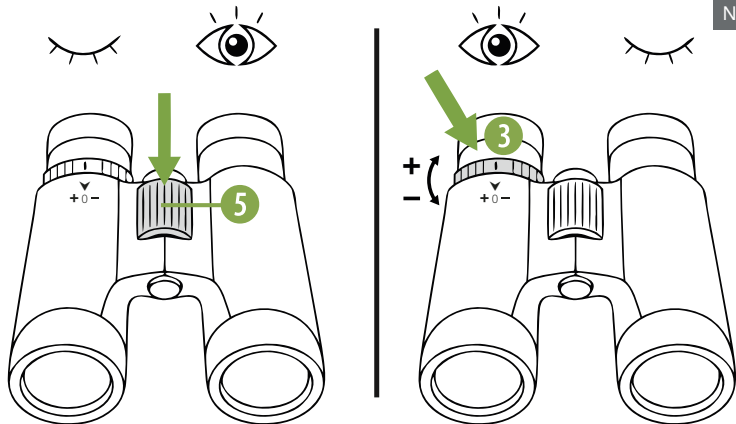
Opmerking: Als twee overlappende cirkels of donkere randgebieden zichtbaar zijn, is de oogafstand nog niet correct ingesteld.

6. SCHERPSTELLEN & DIOPTRIE-INSTELLING

Met de dioptrie-instelling kunnen verschillen tussen het linker- en rechteroog worden gecompenseerd*. Deze instelling is in de regel slechts één keer nodig (bij meerdere gebruikers moet deze opnieuw worden ingesteld). Daarna gebeurt de normale scherpstelling hoofdzakelijk via de scherpstelknop (5).

1. Zet de dioptrie-instelling (3) eerst op 0.
2. Richt de verrekijker op een ver verwijderd object met goed herkenbare details.
3. Sluit het rechteroog en stel het beeld voor het linkeroog scherp met de scherpstelknop (5).
4. Sluit het linkeroog en stel het beeld voor het rechteroog bij met de dioptrie-instelling (3).
5. Daarna kunt u de scherpste voor verschillende afstanden instellen via de scherpstelknop (5).

*Opmerking: *Fixed-focusmodellen zijn hiervan uitgezonderd.*



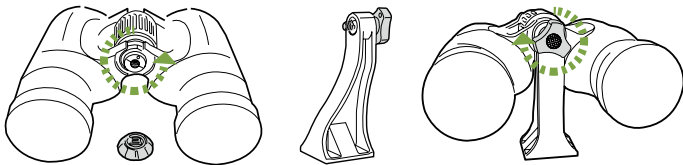
Opmerking: Onthoud of noteer uw persoonlijke dioptrie-instelling voor later gebruik.

7. OPTIONEEL: STATIEFMONTAGE (INDIEN AANWEZIG)

Sommige modellen beschikken over een statiefschroefdraad. Een statief helpt om trillingen te verminderen en het beeld bij langere observaties rustiger te houden.

- Verwijder de beschermkap van de statiefaansluitschroefdraad (9), indien aanwezig.
- Schroef een geschikte statiefadapter erin.
- Bevestig de verrekijker vervolgens veilig op het statief.

Opmerking: statiefadapter verkrijgbaar op www.bresser.de



8. OPTIONEEL: ZOOMFUNCTIE (INDIEN AANWEZIG)



Sommige modellen beschikken over een zoomhendel (11). Met deze hendel kunnen verschillende vergrotingsniveaus worden ingesteld, doorgaans traploos.

- Beweeg de zoomhendel (11) eenvoudig naar voren of naar achteren om de vergroting te wijzigen.
- Kies de vergroting passend bij de observatiesituatie.

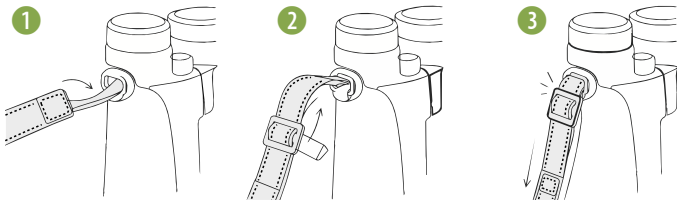
Belangrijk:

Na elke wijziging van de vergroting moet de beeldscherpte opnieuw worden ingesteld met de scherpstelknop (5).

Opmerking: Bij een hogere vergroting kunnen beeldrust en helderheid afhankelijk van het model afnemen. Een statief kan in dit geval nuttig zijn.

9. OPTIONEEL: DRAAGRIEM (INDIEN AANWEZIG)

De draagriem helpt om de verrekijker veilig te transporteren en onbedoeld vallen te voorkomen.



- Voer de riem door het draagoog.
- Rijg het riemeinde terug door de gesp.
- Stel de gewenste lengte in.
- Trek de riem strak, zodat hij stevig zit.

10. REINIGING

Reinig de lenzen uitsluitend voorzichtig om krassen en beschadigingen te voorkomen.

- Verwijder stof eerst met een blaasbalg of een zachte kwast.
- Reinig de lenzen vervolgens met een zachte, pluisvrije doek, bijv. een microvezeldoek.
- Bij sterkere vervuiling kan de doek licht worden bevochtigd met lens- of brillenreiniger.
- Oefen daarbij slechts weinig druk uit.
- Breng reinigingsvloeistof nooit direct op de lens aan.

11. ONDERHOUD & OPSLAG

Correcte opslag beschermt de optiek en behoudt de werking van de verrekijker.

- Bescherm het apparaat tegen stof en vocht.
- Laat de verrekijker na gebruik bij hoge luchtvochtigheid eerst bij kamertemperatuur drogen.
- Plaats vervolgens de beschermkappen en bewaar het apparaat in een tas of etui, indien aanwezig.
- Bewaar de verrekijker droog en koel.
- Laat hem niet in een heet voertuig liggen.
- Vermijd sterke schokken.
- Bewegende onderdelen zijn af fabriek gesmeerd en mogen niet worden nagesmeerd.

Opmerking (alleen indien van toepassing): De aanduidingen „waterdicht“ of „condensvrij“ gelden alleen als ze op het product of op de verpakking zijn aangegeven.

12. PROBLEEMOPLOSSING

Correcte opslag beschermt de optiek en behoudt de werking van de verrekijker.

Probleem	Oplossing
Geen ronde beeldcirkel zichtbaar	Oogafstand opnieuw instellen
Beeld onscherp	Scherpstelknop en dioptrie opnieuw instellen
Zwarte randen / tunnelzicht	Oogschelpen passend voor gebruik met of zonder bril instellen
Beeld na zoom onscherp	Na wijziging van de vergroting opnieuw scherpstellen met de middenaandrijving
Condens aan de buitenkant van de lenzen	Apparaat laten drogen en lenzen voorzichtig reinigen

13. AFVOER



Voer de verpakkingsmaterialen gescheiden af. Informatie over de correcte afvoer ontvangt u bij de gemeentelijke afvalverwerkingsdienst of milieudienst.

14. GARANTIE & SERVICE

De reguliere garantieperiode bedraagt 2 jaar en begint op de dag van aankoop. Om een op de geschenkverpakking aangegeven vrijwillige verlenging te verkrijgen, is registratie op onze website vereist.

De volledige garantievoorwaarden en informatie over de verlenging van de garantieperiode en details over onze diensten vindt u op www.bresser.de/warranty_terms.

(IT) ISTRUZIONI PER L'USO

INDICE

1. Informazioni su queste istruzioni	75
2. Avvertenze generali	75
3. Panoramica dei componenti	78
4. Conchiglie oculari	79
5. Distanza interpupillare (IPD)	80
6. Messa a fuoco e regolazione diottrica	81
7. Opzionale: montaggio su treppiede (se presente)	83
8. Opzionale: funzione zoom (se presente)	84
9. Opzionale: cinghia di trasporto (se presente)	85
10. Pulizia	86
11. Cura e conservazione	87

12. Risoluzione dei problemi	88
13. Smaltimento	89
14. Garanzia e assistenza	89

1. INFORMAZIONI SU QUESTE ISTRUZIONI



Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso.

Conservare queste istruzioni per l'uso per un successivo riutilizzo. In caso di vendita o cessione dell'apparecchio, le istruzioni per l'uso devono essere consegnate a ogni successivo proprietario/utilizzatore del prodotto.

2. AVVERTENZE GENERALI



PERICOLO di lesioni fisiche!

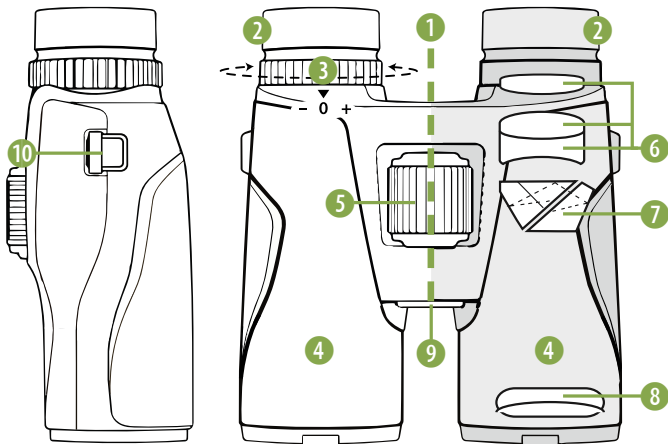
- Non guardare mai direttamente il sole o in prossimità del sole con questo apparecchio. Sussiste **PERICOLO DI CECITÀ!**
- I bambini devono utilizzare l'apparecchio solo sotto sorveglianza. Tenere i materiali di imballaggio (sacchetti di plastica, elastici, ecc.) lontano dai bambini! Sussiste **PERICOLO DI SOFFOCAMENTO!**

Pericolo d'incendio!

- Non esporre l'apparecchio – in particolare le lenti – alla luce solare diretta! La concentrazione della luce potrebbe causare incendi.

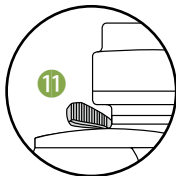
PERICOLO di danni materiali!

- Non smontare l'apparecchio! In caso di difetto, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato. Egli contatterà il centro assistenza e potrà eventualmente inviare l'apparecchio per la riparazione.
- Non esporre l'apparecchio a temperature superiori a 60° C!



3. PANORAMICA DEI COMPONENTI

1. Asse centrale (asse di chiusura)
2. Conchiglie oculari Twist-Up o conchiglie oculari in gomma
3. Regolazione diottrica
4. Tubo dell'obiettivo
5. Manopola di messa a fuoco (comando centrale)
6. Oculare
7. Prisma
8. Obiettivo
9. Filettatura per attacco al treppiede (se presente)
10. Cinghia di trasporto (se presente)
11. Leva dello zoom (se presente)



Opzionale: leva dello zoom (se presente)



Opzionale: filettatura per attacco al treppiede (se presente)

4. CONCHIGLIE OCULARI

A seconda del modello, il binocolo è dotato di conchiglie oculari Twist-Up (2a) o di conchiglie oculari in gomma (2b). La posizione corretta delle conchiglie oculari consente di utilizzare l'intero campo visivo senza ombreggiature.

Conchiglie oculari Twist-Up:

2 a



- **Con occhiali:** Avvitare le conchiglie oculari
- **Senza occhiali:** Svitare le conchiglie oculari

Conchiglie oculari in gomma:

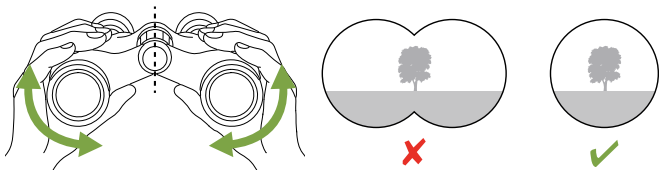
2 b



- **Con occhiali:** Ripiegare verso il basso le conchiglie oculari
- **Senza occhiali:** Lasciare le conchiglie oculari in posizione verticale

5. DISTANZA INTERPUPILLARE (IPD)

La distanza tra gli occhi varia da persona a persona. Per ottenere un campo visivo completo e confortevole, il binocolo deve essere adattato alla propria distanza interpupillare.



- Tenere il binocolo davanti agli occhi nella normale posizione di osservazione.
- Avvicinare o allontanare entrambi i tubi tramite l'asse centrale (1).
- Regolare la distanza in modo da vedere un unico campo visivo rotondo.

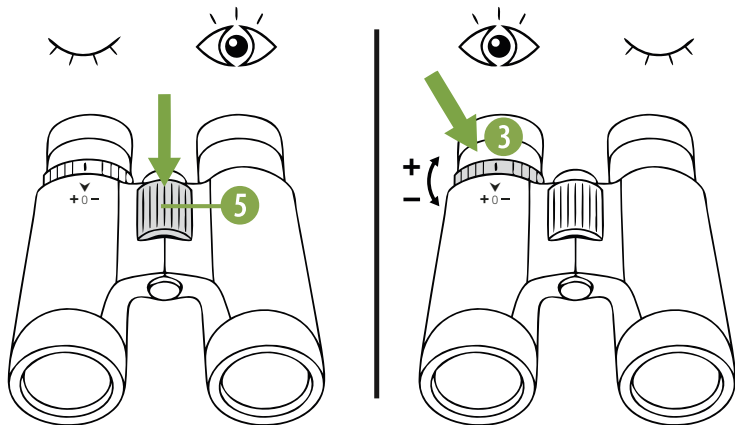
Nota: Se sono visibili due cerchi sovrapposti o aree scure ai bordi, la distanza interpupillare non è ancora regolata correttamente.

6. MESSA A FUOCO E REGOLAZIONE DIOTTRICA

Con la regolazione diottrica è possibile compensare le differenze tra l'occhio sinistro e quello destro*. Di norma questa regolazione è necessaria una sola volta (in caso di più utilizzatori deve essere regolata nuovamente). Successivamente, la normale messa a fuoco avviene principalmente tramite la manopola di messa a fuoco (5).

1. Impostare inizialmente la regolazione diottrica (3) su 0.
2. Puntare il binocolo verso un oggetto lontano con dettagli ben riconoscibili.
3. Chiudere l'occhio destro e mettere a fuoco l'immagine per l'occhio sinistro con la manopola di messa a fuoco (5).
4. Chiudere l'occhio sinistro e regolare l'immagine per l'occhio destro con la regolazione diottrica (3).
5. Successivamente è possibile regolare la nitidezza per diverse distanze tramite la manopola di messa a fuoco (5).

*Nota: *I modelli a fuoco fisso sono esclusi.*



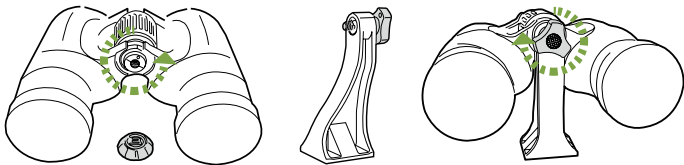
Nota: Memorizzare o annotare la propria impostazione diottrica personale per l'uso successivo.

7. OPZIONALE: MONTAGGIO SU TREPPIEDE (SE PRESENTE)

Alcuni modelli dispongono di una filettatura per treppiede. Un treppiede aiuta a ridurre le vibrazioni e a mantenere l'immagine più stabile durante osservazioni prolungate.

- Rimuovere il cappuccio di protezione dalla filettatura per attacco al treppiede (9), se presente.
- Avvitare un adattatore per treppiede adatto.
- Fissare quindi il binocolo in modo sicuro sul treppiede.

Nota: Adattatore per treppiede disponibile su www.bresser.de



8. OPZIONALE: FUNZIONE ZOOM (SE PRESENTE)



Alcuni modelli dispongono di una leva dello zoom (11). Con questa leva è possibile impostare diversi livelli di ingrandimento, generalmente in modo continuo.

- Spostare semplicemente la leva dello zoom (11) in avanti o indietro

per modificare l'ingrandimento.

- Scegliere l'ingrandimento adatto alla situazione di osservazione.

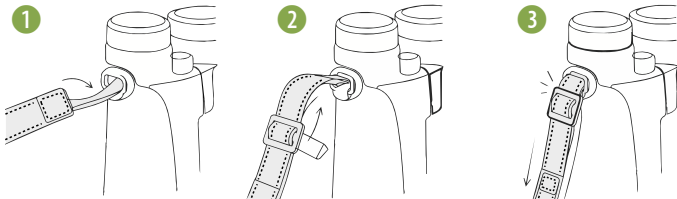
Importante:

Dopo ogni modifica dell'ingrandimento, la nitidezza dell'immagine deve essere regolata nuovamente con la manopola di messa a fuoco (5).

Nota: Con ingrandimenti più elevati, la stabilità dell'immagine e la luminosità possono diminuire a seconda del modello. In questo caso può essere utile un treppiede.

9. OPZIONALE: CINGHIA DI TRASPORTO (SE PRESENTE)

La cinghia di trasporto aiuta a trasportare il binocolo in sicurezza e a evitare cadute accidentali.



- Far passare la cinghia attraverso l'occhiello di trasporto.
- Far rientrare l'estremità della cinghia attraverso la fibbia.
- Regolare la lunghezza desiderata.
- Tirare saldamente la cinghia in modo che sia ben fissata.

10. PULIZIA

Pulire le lenti solo con cautela per evitare graffi e danni.

- Rimuovere prima la polvere con una pompetta o un pennello morbido.
- Pulire quindi le lenti con un panno morbido e privo di pelucchi, ad es. un panno in microfibra.
- In caso di sporco più ostinato, il panno può essere leggermente inumidito con un detergente per lenti o per occhiali.
- Esercitare solo una leggera pressione.
- Non applicare mai il liquido detergente direttamente sulla lente.

11. CURA E CONSERVAZIONE

Una conservazione corretta protegge l'ottica e mantiene la funzionalità del binocolo.

- Proteggere l'apparecchio da polvere e umidità.
- Dopo l'uso in condizioni di elevata umidità, lasciare asciugare prima il binocolo a temperatura ambiente.
- Applicare quindi i cappucci di protezione e conservare l'apparecchio in una borsa o in una custodia, se presente.
- Conservare il binocolo in un luogo asciutto e fresco.
- Non lasciarlo in un veicolo caldo.
- Evitare urti forti.
- Le parti mobili sono lubrificate in fabbrica e non devono essere lubrificate nuovamente.

Nota (solo se applicabile): Le denominazioni "impermeabile" o "antiappannamento" si applicano solo se indicate sul prodotto o sulla confezione.

12. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Una conservazione corretta protegge l'ottica e mantiene la funzionalità del binocolo.

Problema	Soluzione
Nessun cerchio d'immagine rotondo visibile	Regolare nuovamente la distanza interpupillare
Immagine sfocata	Regolare nuovamente il comando centrale e la diottria
Bordi neri / visione a tunnel	Regolare le conchiglie oculari in base all'uso con o senza occhiali
Immagine sfocata dopo lo zoom	dopo la modifica dell'ingrandimento, rimettere a fuoco con il comando centrale
Appannamento esterno sulle lenti	Lasciare asciugare l'apparecchio e pulire con cautela le lenti

13. SMALTIMENTO



Smaltire i materiali di imballaggio in modo differenziato. Le informazioni sul corretto smaltimento sono disponibili presso il servizio comunale di smaltimento rifiuti o l'ufficio ambientale.

14. GARANZIA E ASSISTENZA

Il periodo di garanzia regolare è di 2 anni e decorre dal giorno dell'acquisto. Per ottenere un'estensione volontaria indicata sulla confezione regalo, è necessaria la registrazione sul nostro sito web.

Le condizioni complete di garanzia nonché le informazioni sull'estensione del periodo di garanzia e i dettagli sui nostri servizi sono disponibili all'indirizzo www.bresser.de/warranty_terms.

(ES) MANUAL DE INSTRUCCIONES

ÍNDICE DE CONTENIDOS

1. Acerca de este manual	92
2. Advertencias generales	92
3. Vista general de las piezas	95
4. Oculares	96
5. Distancia interpupilar (IPD)	97
6. Enfoque y ajuste dióptrico	98
7. Opcional: montaje en trípode (si está disponible)	100
8. Opcional: función de zoom (si está disponible)	101
9. Opcional: correa de transporte (si está disponible)	103
10. Limpieza	104
11. Cuidado y almacenamiento	105

12. Solución de problemas	106
13. Eliminación	107
14. Garantía y servicio	107

1. ACERCA DE ESTE MANUAL



Lea atentamente las indicaciones de seguridad y el manual de instrucciones antes de utilizar el dispositivo.

Conserve este manual de instrucciones para volver a utilizarlo en un momento posterior. En caso de venta o entrega del dispositivo, el manual de instrucciones debe entregarse a cualquier propietario/usuario posterior del producto.

2. ADVERTENCIAS GENERALES



¡PELIGRO de lesiones corporales!

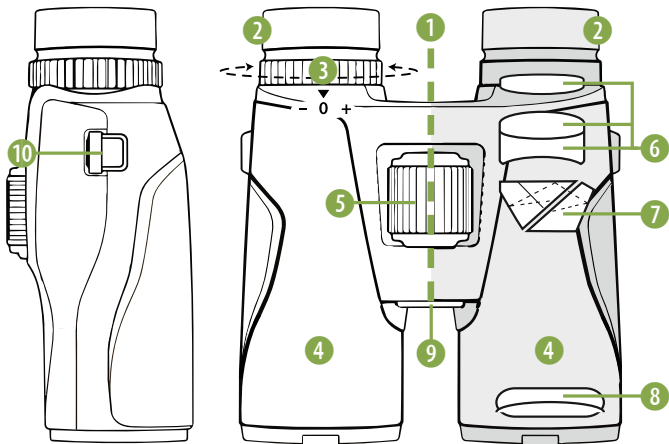
- No mire nunca directamente al sol ni cerca del sol con este dispositivo. ¡Existe PELIGRO DE CEGUERA!
- Los niños solo deben utilizar el dispositivo bajo supervisión. ¡Mantenga los materiales de embalaje (bolsas de plástico, bandas elásticas, etc.) fuera del alcance de los niños! ¡Existe PELIGRO DE ASFIXIA!

¡Peligro de incendio!

- ¡No exponga el dispositivo – especialmente las lentes – a la radiación solar directa! La concentración de la luz podría provocar incendios.

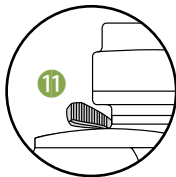
¡PELIGRO de daños materiales!

- ¡No desmonte el dispositivo! En caso de defecto, póngase en contacto con su distribuidor especializado. Este se pondrá en contacto con el centro de servicio y, si procede, podrá enviar el dispositivo para su reparación.
- ¡No exponga el dispositivo a temperaturas superiores a 60° C!



3. VISTA GENERAL DE LAS PIEZAS

1. Eje central (eje abatible)
2. Oculares Twist-Up u oculares de goma
3. Ajuste dióptrico
4. Tubo del objetivo
5. Botón de enfoque (rueda central)
6. Ocular
7. Prisma
8. Objetivo
9. Rosca de conexión para trípode (si está disponible)
10. Correa de transporte (si está disponible)
11. Palanca de zoom (si está disponible)



**Opcional: palanca de zoom
(si está disponible)**



**Opcional: rosca de
conexión para trípode
(si está disponible)**

4. OCULARES

Según el modelo, sus prismáticos están equipados con oculares Twist-Up (2a) u oculares de goma (2b). La posición correcta de los oculares garantiza que pueda utilizar todo el campo de visión sin sombras.

Oculares Twist-Up:

2 a



- **Con gafas:** Girar los oculares hacia dentro
- **Sin gafas:** Girar los oculares hacia fuera

Oculares de goma:

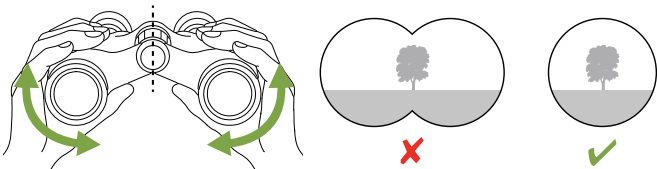
2 b



- **Con gafas:** Doblar los oculares hacia abajo
- **Sin gafas:** Dejar los oculares en posición vertical

5. DISTANCIA INTERPUPILAR (IPD)

La distancia entre los ojos varía de una persona a otra. Para obtener un campo de visión completo y cómodo, los prismáticos deben ajustarse a su distancia interpupilar.



- Mantenga los prismáticos delante de los ojos en la posición normal de observación.
- Mueva ambos tubos acercándolos o separándolos mediante el eje central (1).
- Ajuste la distancia de modo que vea un único campo de visión redondo.

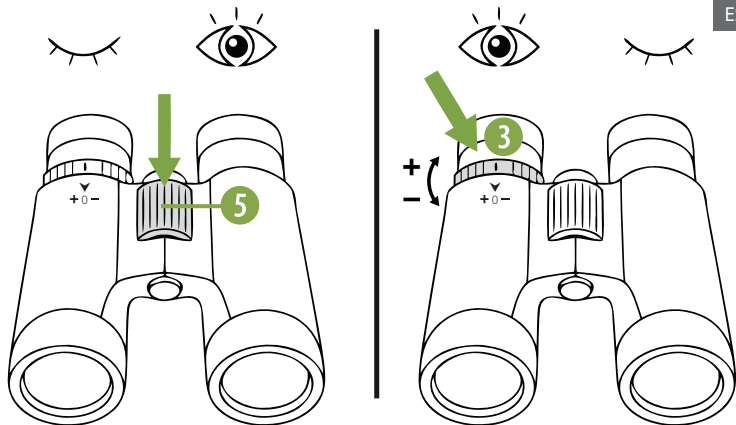
Nota: Si se ven dos círculos superpuestos o zonas oscuras en los bordes, la distancia interpupilar aún no está ajustada correctamente.

6. ENFOQUE Y AJUSTE DIÓPTRICO

Con el ajuste dióptrico se pueden compensar las diferencias entre el ojo izquierdo y el derecho*. Por lo general, este ajuste solo es necesario una vez (si hay varios usuarios, debe volver a ajustarse). Después, el enfoque normal se realiza principalmente mediante el botón de enfoque (5).

1. Ajuste primero el ajuste dióptrico (3) a 0.
2. Apunte los prismáticos hacia un objeto lejano con detalles claramente reconocibles.
3. Cierre el ojo derecho y enfoque la imagen para el ojo izquierdo con el botón de enfoque (5).
4. Cierre el ojo izquierdo y ajuste la imagen para el ojo derecho con el ajuste dióptrico (3).
5. Después podrá ajustar la nitidez para distintas distancias mediante el botón de enfoque (5).

*Nota: *Los modelos de enfoque fijo quedan excluidos.*



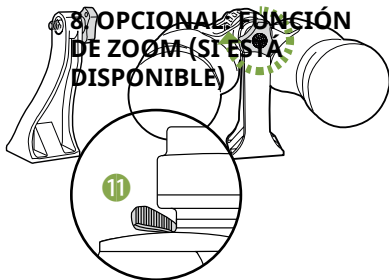
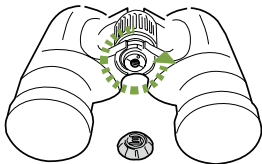
Nota: Memorice o anote su ajuste dióptrico personal para su uso posterior.

7. OPCIONAL: MONTAJE EN TRÍPODE (SI ESTÁ DISPONIBLE)

Algunos modelos disponen de una rosca para trípode. Un trípode ayuda a reducir las vibraciones y a mantener la imagen más estable durante observaciones prolongadas.

- Retire la tapa protectora de la rosca de conexión para trípode (9), si está disponible.
- Enrosque un adaptador de trípode adecuado.
- A continuación, fije los prismáticos de forma segura al trípode.

Nota: Adaptador de trípode disponible en www.bresser.de



Algunos modelos disponen de una palanca de zoom (11). Con esta palanca se pueden ajustar distintos niveles de aumento, por lo general de forma continua.

- Mueva simplemente la palanca de zoom (11) hacia delante o hacia atrás para modificar el aumento.
- Seleccione el aumento adecuado para la situación de observación.

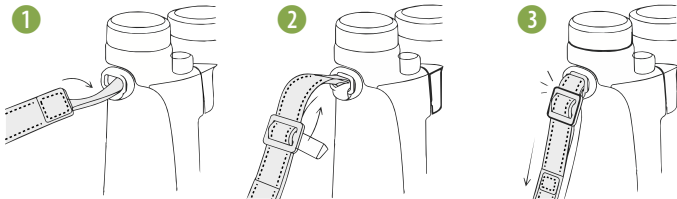
Importante:

Después de cada cambio del aumento, la nitidez de la imagen debe ajustarse de nuevo con el botón de enfoque (5).

Nota: Con un mayor aumento, la estabilidad de la imagen y la luminosidad pueden disminuir según el modelo. En este caso, un trípode puede resultar útil.

9. OPCIONAL: CORREA DE TRANSPORTE (SI ESTÁ DISPONIBLE)

La correa de transporte ayuda a transportar los prismáticos de forma segura y a evitar caídas accidentales.



- Pase la correa por la anilla de transporte.
- Vuelva a pasar el extremo de la correa por la hebilla.
- Ajuste la longitud deseada.

- Tense la correa de modo que quede bien sujeta.

10. LIMPIEZA

Limpie las lentes solo con cuidado para evitar arañazos y daños.

- Retire primero el polvo con una pera de aire o un pincel suave.
- A continuación, limpie las lentes con un paño suave y sin pelusa, p. ej. un paño de microfibra.
- En caso de suciedad intensa, el paño puede humedecerse ligeramente con limpiador para lentes o gafas.
- Aplique solo poca presión al hacerlo.
- No aplique nunca líquido de limpieza directamente sobre la lente.

11. CUIDADO Y ALMACENAMIENTO

Un almacenamiento adecuado protege la óptica y mantiene el funcionamiento de los prismáticos.

- Proteja el dispositivo del polvo y la humedad.
- Después de utilizar los prismáticos con alta humedad ambiental, déjelos secar primero a temperatura ambiente.
- A continuación, coloque las tapas protectoras y guarde el dispositivo en una bolsa o estuche, si está disponible.
- Guarde los prismáticos en un lugar seco y fresco.
- No los deje en un vehículo caliente.
- Evite golpes fuertes.
- Las piezas móviles están lubricadas de fábrica y no deben relubricarse.

Nota (solo si corresponde): Las denominaciones «impermeable» o «antiempañamiento» solo son válidas si aparecen indicadas en el producto o en el embalaje.

12. SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Un almacenamiento adecuado protege la óptica y mantiene el funcionamiento de los prismáticos.

Problema	Solución
No se ve un círculo de imagen redondo	Ajustar de nuevo la distancia interpupilar
Imagen borrosa	Ajustar de nuevo la rueda central y la dioptría
Bordes negros / visión de túnel	Ajustar los oculares según el uso con o sin gafas
Imagen borrosa después del zoom	después de cambiar el aumento, volver a enfocar con la rueda central
Empañamiento exterior en las lentes	Dejar secar el dispositivo y limpiar cuidadosamente las lentes

13. ELIMINACIÓN



Deseche los materiales de embalaje separándolos por tipos. Puede obtener información sobre la eliminación correcta en el servicio municipal de gestión de residuos o en la oficina de medio ambiente.

14. GARANTÍA Y SERVICIO

El periodo de garantía regular es de 2 años y comienza el día de la compra. Para obtener una ampliación voluntaria indicada en la caja de regalo, es necesario registrarse en nuestro sitio web.

Las condiciones completas de garantía, así como información sobre la ampliación del periodo de garantía y detalles de nuestros servicios, se encuentran en www.bresser.de/warranty_terms.

(PT) MANUAL DE INSTRUÇÕES

ÍNDICE

1. Sobre este manual	110
2. Indicações gerais de advertência	110
3. Vista geral das peças	113
4. Oculares	114
5. Distância interpupilar (IPD)	115
6. Focagem & ajuste dióptrico	116
7. Opcional: montagem em tripé (se disponível)	118
8. Opcional: função de zoom (se disponível)	119
9. Opcional: correia de transporte (se disponível)	120
10. Limpeza	121
11. Cuidados & armazenamento	122

12. Resolução de problemas	123
13. Eliminação	124
14. Garantia & Serviço	124

1. SOBRE ESTE MANUAL



Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente as indicações de segurança e o manual de instruções.

Guarde este manual de instruções para nova utilização num momento posterior. Em caso de venda ou cedência do aparelho, o manual de instruções deve ser entregue a cada proprietário/utilizador subsequente do produto.

2. INDICAÇÕES GERAIS DE ADVERTÊNCIA



PERIGO de lesões corporais!

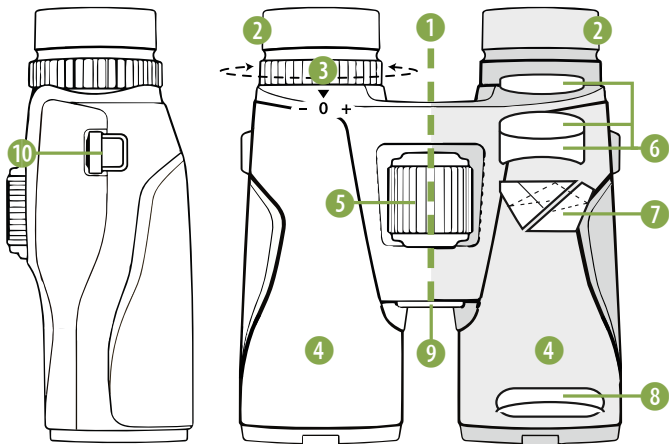
- Nunca olhe diretamente para o sol ou para as suas proximidades com este aparelho. Existe PERIGO DE CEGUEIRA!
- As crianças só devem utilizar o aparelho sob supervisão. Manter os materiais de embalagem (sacos de plástico, elásticos, etc.) fora do alcance das crianças! Existe PERIGO DE ASFIXIA!

Perigo de incêndio!

- Não exponha o aparelho – especialmente as lentes – à luz solar direta! A concentração dos raios luminosos pode provocar incêndios.

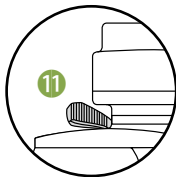
PERIGO de danos materiais!

- Não desmonte o aparelho! Em caso de defeito, contacte o seu revendedor especializado. Ele entrará em contacto com o centro de assistência e poderá, se necessário, enviar o aparelho para reparação.
- Não exponha o aparelho a temperaturas superiores a 60° C!



3. VISTA GERAL DAS PEÇAS

1. Eixo central (eixo de dobragem)
2. Oculares Twist-Up ou oculares de borracha
3. Ajuste dióptrico
4. Tubo da objetiva
5. Botão de focagem (acionamento central)
6. Ocular
7. Prisma
8. Objetiva
9. Rosca de ligação para tripé (se disponível)
10. Correia de transporte (se disponível)
11. Alavanca de zoom (se disponível)



Opcional: alavanca de zoom (se disponível)



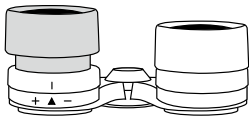
Opcional: rosca de ligação para tripé (se disponível)

4. OCULARES

Dependendo do modelo, os seus binóculos estão equipados com oculares Twist-Up (2a) ou oculares de borracha (2b). A posição correta das oculares permite utilizar todo o campo de visão sem sombreamentos.

Oculares Twist-Up:

2 a



- **Com óculos:** Enroscar as oculares
- **Sem óculos:** Desenroscar as oculares

Oculares de borracha:

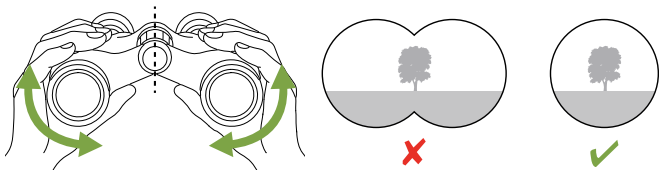
2 b



- **Com óculos:** Dobrar as oculares para baixo
- **Sem óculos:** Deixar as oculares na posição vertical

5. DISTÂNCIA INTERPUPILAR (IPD)

A distância entre os olhos varia de pessoa para pessoa. Para obter um campo de visão completo e confortável, os binóculos devem ser ajustados à sua distância interpupilar.



- Segure os binóculos diante dos olhos na posição normal de observação.
- Mova ambos os tubos sobre o eixo central (1), aproximando-os ou afastando-os.
- Ajuste a distância de modo a ver um único campo de visão redondo.

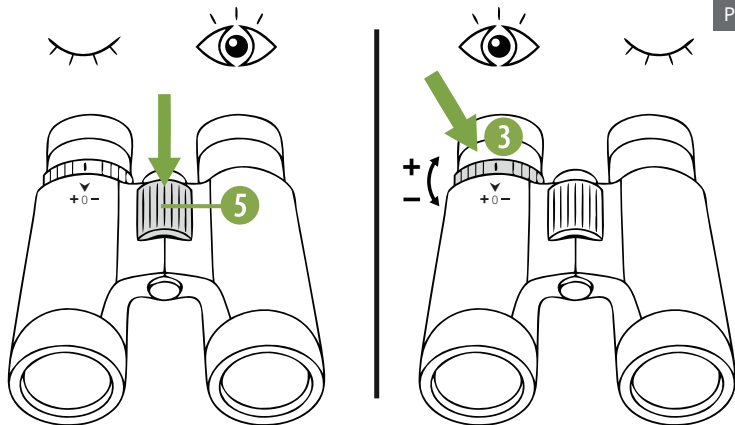
Nota: Se forem visíveis dois círculos sobrepostos ou zonas escuras nas margens, a distância interpupilar ainda não está corretamente ajustada.

6. FOCAGEM & AJUSTE DIÓPTRICO

Com o ajuste dióptrico, podem ser compensadas diferenças entre o olho esquerdo e o olho direito*. Normalmente, este ajuste só é necessário uma vez (em caso de vários utilizadores, deve ser novamente ajustado). Depois disso, a focagem normal é efetuada principalmente através do botão de focagem (5).

1. Coloque primeiro o ajuste dióptrico (3) em 0.
2. Aponte os binóculos para um objeto distante com detalhes bem reconhecíveis.
3. Feche o olho direito e foque a imagem para o olho esquerdo com o botão de focagem (5).
4. Feche o olho esquerdo e ajuste a imagem para o olho direito com o ajuste dióptrico (3).
5. Depois disso, pode ajustar a nitidez para diferentes distâncias através do botão de focagem (5).

*Nota: *Os modelos de foco fixo estão excluídos desta indicação.*



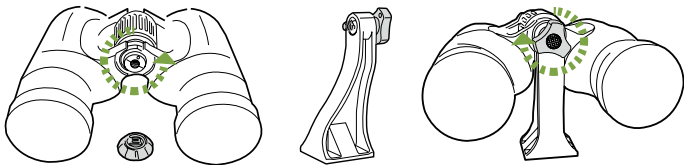
Nota: Memorize ou anote a sua regulação dióptrica pessoal para utilização posterior.

7. OPCIONAL: MONTAGEM EM TRIPÉ (SE DISPONÍVEL)

Alguns modelos dispõem de uma rosca para tripé. Um tripé ajuda a reduzir vibrações e a manter a imagem mais estável durante observações prolongadas.

- Remova a tampa de proteção da rosca de ligação para tripé (9), se disponível.
- Enrosque um adaptador de tripé adequado.
- Em seguida, fixe os binóculos de forma segura no tripé.

Nota: Adaptador de tripé disponível em www.bresser.de



8. OPCIONAL: FUNÇÃO DE ZOOM (SE DISPONÍVEL)



Alguns modelos dispõem de uma alavanca de zoom (11). Com esta alavanca, podem ser ajustados diferentes níveis de ampliação, geralmente de forma contínua.

- Mova simplesmente a alavanca de

zoom (11) para a frente ou para trás para alterar a ampliação.

- Escolha a ampliação adequada à situação de observação.

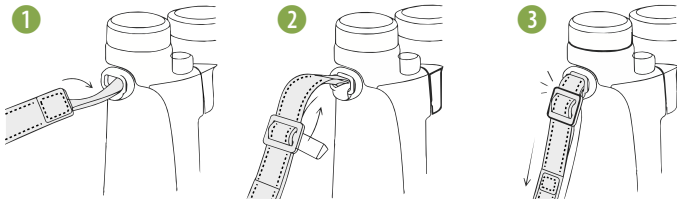
Importante:

Após cada alteração da ampliação, a nitidez da imagem deve ser novamente ajustada com o botão de focagem (5).

Nota: Com ampliações mais elevadas, a estabilidade da imagem e a luminosidade podem diminuir, dependendo do modelo. Neste caso, um tripé pode ser útil.

9. OPCIONAL: CORREIA DE TRANSPORTE (SE DISPONÍVEL)

A correia de transporte ajuda a transportar os binóculos de forma segura e a evitar quedas acidentais.



- Passe a correia pelo olhal de transporte.
- Passe a extremidade da correia de volta pela fivela.
- Ajuste o comprimento desejado.
- Aperte a correia de modo a que fique bem segura.

10. LIMPEZA

Limpe as lentes apenas com cuidado para evitar riscos e danos.

- Remova primeiro o pó com uma pera de ar ou um pincel macio.
- Em seguida, limpe as lentes com um pano macio que não largue pelos, por ex., um pano de microfibra.
- Em caso de sujidade mais intensa, o pano pode ser ligeiramente humedecido com produto de limpeza para lentes ou óculos.
- Aplique apenas pouca pressão.
- Nunca aplique líquido de limpeza diretamente na lente.

11. CUIDADOS & ARMAZENAMENTO

Um armazenamento adequado protege a ótica e preserva o funcionamento dos binóculos.

- Proteja o aparelho contra pó e humidade.
- Depois de utilizar os binóculos com elevada humidade do ar, deixe-os primeiro secar à temperatura ambiente.
- Em seguida, coloque as tampas de proteção e guarde o aparelho numa bolsa ou estojo, se disponível.
- Armazene os binóculos num local seco e fresco.
- Não os deixe dentro de um veículo quente.
- Evite impactos fortes.
- As peças móveis são lubrificadas de fábrica e não devem ser lubrificadas posteriormente.

Nota (apenas se aplicável): As designações „à prova de água“ ou „sem embaciamento“ só se aplicam se estiverem indicadas no produto ou na embalagem.

12. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Um armazenamento adequado protege a ótica e preserva o funcionamento dos binóculos.

Problema	Solução
Nenhum círculo de imagem redondo visível	Ajustar novamente a distância interpupilar
Imagem desfocada	Ajustar novamente o acionamento central e a dioptria
Margens pretas / visão em túnel	Ajustar as oculares de acordo com a utilização com ou sem óculos
Imagem desfocada após o zoom	após a alteração da ampliação, voltar a focar com o acionamento central
Embaciamento exterior nas lentes	Deixar o aparelho secar e limpar as lentes cuidadosamente

13. ELIMINAÇÃO



Elimine os materiais de embalagem de forma separada por tipo. Pode obter informações sobre a eliminação correta junto do serviço municipal de eliminação de resíduos ou da autoridade ambiental.

14. GARANTIA & SERVIÇO

O período regular de garantia é de 2 anos e começa no dia da compra. Para obter uma extensão voluntária indicada na caixa de presente, é necessário efetuar o registo no nosso website.

As condições completas de garantia, bem como informações sobre a extensão do período de garantia e detalhes sobre os nossos serviços, podem ser encontradas em www.bresser.de/warranty_terms.

FR BE

Si vous avez des questions concernant ce produit ou en cas de réclamations, veuillez prendre contact avec notre centre de services (de préférence via e-mail).

E-Mail: sav@bresser.fr
Téléphone*: 00 800 6343 7000

BRESSER France SARL

Pôle d'Activités de Nicopolis
314 Avenue des Chênes Verts
83170 Brignoles
France

*Prix d'un appel local depuis la France ou Belgique

NL BE

Als u met betrekking tot het product vragen of eventuele klachten heeft kunt u contact opnemen met het service centrum (bij voorkeur per e-mail).

E-Mail: info@bresserbenelux.nl
Telefoon*: +31 528 23 24 76

BRESSER Benelux B.V.

Donau 5-12
7908 HA Hoogeveen
Nederland

*Het telefoonnummer wordt in het Nederland tegen lokaal tarief in rekening gebracht. Het bedrag dat u per gesprek in rekening gebracht zal worden, is afhankelijk van het tarief van uw telefoon provider; gesprekken vanuit het buitenland zullen hogere kosten met zich meebrengen.

ES PT

Si desea formular alguna pregunta sobre el producto o alguna eventual reclamación, le rogamos que se ponga en contacto con el centro de servicio técnico (de preferencia por e-mail).

E-Mail: servicio.iberia@bresser-iberia.es
Teléfono*: +34 91 67972 69

BRESSER Iberia SLU

c/Valdemorillo, 1 Nave B
P.I. Ventorro del Cano
28925 Alcorcón Madrid
España

*Número local de España (el importe de cada llamada telefónica dependen de las tarifas de los distribuidores); Las llamadas des del extranjero están ligadas a costes suplementarios..

Service

DE AT CH BE

Bei Fragen zum Produkt und eventuellen Reklamationen nehmen Sie bitte zunächst mit dem Service-Center Kontakt auf, vorzugsweise per E-Mail.

E-Mail: service@bresser.de
Telefon*: +49 28 72 80 74 210

BRESSER GmbH
Kundenservice
Gutenbergstr. 2
46414 Rhede
Deutschland

*Lokale Rufnummer in Deutschland (Die Höhe der Gebühren je Telefonat ist abhängig vom Tarif Ihres Telefonanbieters); Anrufe aus dem Ausland sind mit höheren Kosten verbunden.

GB IE

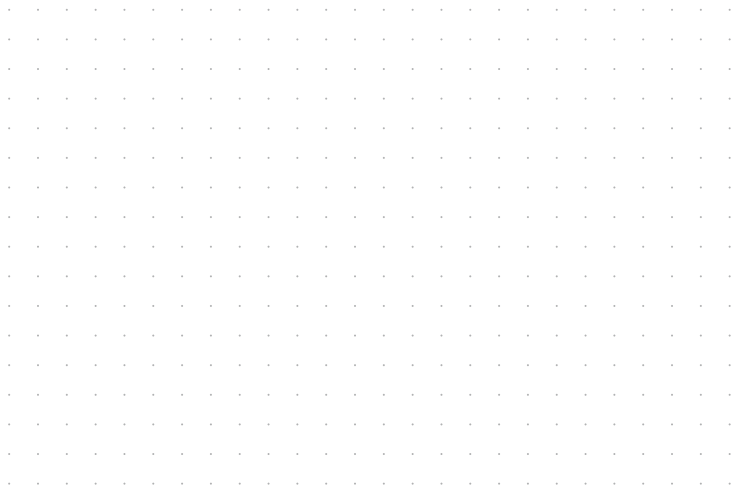
Please contact the service centre first for any questions regarding the product or claims, preferably by e-mail.

E-Mail: service@bresseruk.com
Telephone*: +44 1342 837 098

BRESSER UK Ltd.
Suite 3G, Eden House
Enterprise Way
Edenbridge, Kent TN8 6HF
Great Britain

*Number charged at local rates in the UK (the amount you will be charged per phone call will depend on the tariff of your phone provider); calls from abroad will involve higher costs.

Expand your horizon



Bresser GmbH
Gutenbergstraße 2
46414 Rhede · Germany
www.bresser.de

   @BresserEurope



Bresser UK Ltd.
Suite 3G, Eden House
Enterprise Way
Edenbridge, Kent TN8 6HF
Great Britain